

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 12

Artikel: Ao teimps dâo Sonderbon
Autor: Cordey, Jules / Marc
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230607>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Le 14 septembre prochain, le mouvement du patois fêtera son dixième anniversaire*. Il y a en effet dix ans que, pour la première fois, sur l'initiative de l'Association cantonale du Costume vaudois et de notre ami Henri Kissling, les amis du patois se rassemblaient au Comptoir. L'idée a fait du chemin depuis : elle était donc bonne ! Venez nombreux à la réunion prévue pour 14 heures, le samedi du Jeûne, au local habituel.

Pensez à notre caissier

Oui, pour payer les cotisations, mais aussi dans une pensée de sympathie. Son fils a eu un très grave accident le 29 juin, qui est pour notre ami Nicolier et sa famille une dure épreuve. Ce fils remonte lentement la pente et nous voulons espérer à un heureux rétablissement. Nous formons des vœux bien sincères pour cela.

Ad. Decollongny.

* Le Conteum romand aussi. (Réd.)

Un cinquantième anniversaire

Nous apprenons que notre vénéré ami, le chanoine Emmanuel Dupraz, curé de Poliez-Pittet, toujours sympathique à notre cause, a célébré dernièrement le cinquantième anniversaire de son ordination. L'Association vaudoise des Amis du patois lui présente ses respectueuses félicitations et tous ses vœux.

Ad. Decollongny.

Ao teimps dâo Sonderbon

En cet été — maussade, pluvieux et froid — où l'on a pu voir la compagnie des Faux-Nez descendre dans la rue et nous donner, sur leurs tréteaux, une version populaire de La Guerre du Sondrebond, de C.-F. Ramuz, voici, en vieux langage, si savoureux, comment notre « Marc à Louis » racontait le branle-bas auquel cette guerre donna lieu chez nous :

Lè dâo vîlho, du que lâi a binstout ceint ans, mâ po noutrè riére-pére-grand l'êtai lo bon teimps, clli de la Vîlhie melice, que sè desâi dinse :

*Eh ! eh ! yô îte-vo, sordâ de vîlhie rotse,
Brâvo carabinier dâo teimps de la maillotse ;
Caloniers asse grand, asse râi qu'on poteau,
Galé sordâ dâo train, biau chasseu à tsevau ;
Grenadier, vortigeu, mouscatéro, piquiette,
Comis, tambou, fratai, musicien et trompette,
Galounâ, lutienien, sapeu à gros bounet,
Capitaino, majo, coumandant, colonet ?*

Cein l'êtai dâa coo, allâ pî ! et que n'avant pas lo fédzo bllian, que n'avant min de pouâre que la pouâre d'avâi sâi ! Et que l'ant fé dâi crâno valet et dâi fenne de sorta, que l'è dan noutrè père z'et mère. Que stausse, à lâo tor,

l'ant zu dâi valet d'attaque et dâi fémalle âo picolon ! L'ê no, l'ètot dere !

Dan, dein clli teimps, lo militéro ètai pas asse sévèro qu'ora. L'è su que faillâi obéi et sè quaisi, mâ s'on avâi onna boun' estiusa, l'affére l'allâve bin. On sè cognessâi ti et l'ètai bin quemoudo.

Quand l'ant convoquâ le sordâ po modâ po lo Sonderbon, on avâi oncora le *piquiette*. Ah ! clliâo piquiette dâi z'autro yâdzo que lâo metî l'ètai de corre pè le z'ottô po portâ le z'ooodre, l'ètant dâi tot crâno assebin. Et que le z'affére l'allâvant asse bin qu'avouè le pancarte d'ora que lâi diant dâi *z'ooodre de marche*. Lè dzo de rehiuva — le z'inspecchon d'ora — le piquiette l'ètant dein lo petit état-majo sein pétairu. Quemet on desâi dein clli papâi de la « Vîhie melice ».

*Lè terriblio piquiette ein clliâo dzo de rehiuve
Avant por arm' à fû dâi croubelhie vouâisuve*
(vides)

*Dein quie faillâi portâ po tsacon dâi sordâ
Dâi cartouche ein paquiet po fère pétarâ.*

L'ètai oquie, crê nom ! et que l'ètant à la bouna avoué lâo militéro.

Lo Samin à Tambou ètai piquiette de la secchon de Gratta-budzon. On hommo de bon coumandemeint, que n'arâi pas fé dâo mau à onna pudze ! Dâo, serviâblio, dzein de paix et tot, on bocon tata-dzenelhie !

Vaitcé que, ein quarante-sat, lo coumandant lo fâ mandâ :

— Samin, que lâi dit dinse, tè faut vito corre po convoquâ ti le sordâ de la coumouna po déman matin sur la plliéce.

— Quaisî-vo ? porquie ? que lâi a-te ?

— Faut modâ po lo Sonderbon et rido. Lè z'ennemi lâi sant dza. Va vito !

— Lâi vé. Mâ, Simèyon, que l'atteind on vî po stâo dzo porrâi-te pas lâi allâ quand sa vatse arâ vilâ ?

— La vatse vâo prâo fêre lo vî sein li. Lè z'ennemi sant dza ti âo Sonderbon, tè dio. Ora, cor !

— Lâi vé. Mâ, Abram âo Tessot¹ que l'a zu dâi douleu — lè z'a oncora, mâ lâi fant pe rein mau — dâi-te modâ assebin ?

— De bî savâi ! Prâo babelhî ! Ein roûte et accouâite tè² ! Po déman matin à boun'hâora sur la plliéce d'exercice !

— Lâi vé. Mâ... dite-vâi, coumandant... se plliâo, faut-te lâ alla ?

¹ Tisserand. ² Dépêche-toi.

On chante en patois à La Forclaz

Le Chœur mixte de la Forclaz (Ormonts) que dirige depuis quatre ans, avec un beau dévouement et une grande compétence notre toute jeune institutrice, Mlle Michèle Piaget, avait mis à son programme pour ses soirées des 13 et 20 juillet le chœur en patois gruérien : *Nouthra Dona di Maortse* de l'abbé Bovet. C'est le chœur qui fut exécuté le 29 septembre 1956 sur la tombe de Tobi di j'élyudzo (Cyprien Ruffieux) à la Tour de Trême par le Chœur mixte de Bulle.

Nos félicitations à Mlle Piaget pour ce choix heureux, fort goûté, même des nombreux villégiateurs et surtout des choristes.

Henri Nicolier.

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

Coniteur Romand